

Rev

Chapter 21

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινήν; ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
And I saw a heaven new and an earth new - for [the] first heaven
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#) [G3772](#)
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
and the first earth had passed away and the sea not is any longer
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

| And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth are passed away; and the sea is no more.

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν, Ἱερουσαλήμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
And the city - holy Jerusalem [the] new I saw coming down out of
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)
τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην
- heaven from - God having been prepared as a bride
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#)
κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῇ.
having been adorned for the husband of her
[G2885](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

| And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ
And I heard a voice great out of - heaven saying Behold the
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)
σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν,
tabernacle - of God [is] with men and he will tabernacle with them
[G4633](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#)
καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται
and they peoples his will be and himself - God with them will be
[G2532](#) [G0846](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

[αὐτῶν θεός].

[as] their God
[G0846](#) [G2316](#)

| And I heard a great voice out of the throne saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he shall dwell with them, and they shall be his peoples, and God himself shall be with them, and be their God:

4 καὶ ἔξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ
 And he will wipe away every tear from the eyes of them and -
G2532 G1813 G3956 G1144 G1537 G3588 G3788 G0846 G2532 G3588
 θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος; οὐκ
 death not will be any longer nor mourning nor crying nor pain not
G2288 G3756 G1510 G2089 G3777 G3997 G3777 G2906 G3777 G4192 G3756
 ἔσται ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
 they will be any longer for the former things have passed away
G1510 G2089 G3754 G3588 G4413 G0565

and he shall wipe away every tear from their eyes; and death shall be no more; neither shall there be mourning, nor crying, nor pain, any more: the first things are passed away.

5 καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, καὶ ποιῶ πάντα.
 And said the [One] sitting on the throne Behold new I make all things
G2532 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G3708 G2537 G4160 G3956
 καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὕτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί εἰσιν.
 And he says Write for these the words faithful and TRUE are
G2532 G3004 G1125 G3754 G3778 G3588 G3056 G4103 G2532 G0228 G1510

And he that sitteth on the throne said, Behold, I make all things new. And he saith, Write: for these words are faithful and true.

6 καὶ εἶπεν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὡ, ἡ
 And he said to me It is done I am the Alpha and the Omega the
G2532 G3004 G1473 G1096 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588
 ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δῶσω ἐκ τῆς πηγῆς
 beginning and the end I to the [one] thirsting will give of the spring
G0746 G2532 G3588 G5056 G1473 G3588 G1372 G1325 G1537 G3588 G4077
 τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.
 of the water - of life freely
G3588 G5204 G3588 G2222 G1432

And he said unto me, They are come to pass. I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς
 The [one] overcoming will inherit all things and I will be his God and he
G3588 G3528 G2816 G3778 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846
 ἔσται μοι υἱός:
 will be my son
G1510 G1473 G5207

He that overcometh shall inherit these things; and I will be his God, and he shall be my son.

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ
 - but to [the] cowardly and unbelieving and having become abominable and
[G3588](#) [G1161](#) [G1169](#) [G2532](#) [G0571](#) [G2532](#) [G0948](#) [G2532](#)
 φονεῦσιν, καὶ πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ πᾶσιν
 murderers and the sexually immoral and sorcerers and idolaters and all
[G5406](#) [G2532](#) [G4205](#) [G2532](#) [G5333](#) [G2532](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#)
 τοῖς ψευδέσιν, τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ¹
 - liars the portion of them [is] in the lake burning with fire
[G3588](#) [G5571](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G2545](#) [G4442](#)
 καὶ θείω, ὃ ἐστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.
 and brimstone which is the death - second
[G2532](#) [G2303](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

But for the fearful, and unbelieving, and abominable, and murderers, and fornicators, and sorcerers, and idolaters, and all liars, their part shall be in the lake that burneth with fire and brimstone; which is the second death.

9 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἔχοντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
 And came one of the seven angels having the seven bowls
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)
 τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 - being full of the seven plagues - last and spoke with me
[G3588](#) [G1073](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)
 λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.
 saying Come here I will show you the bride the wife of the Lamb
[G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0721](#)

And there came one of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues; and he spake with me, saying, Come hither, I will show thee the bride, the wife of the Lamb.

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὅρος μέγα καὶ ὑψηλόν,
 And he carried away me in [the] Spirit to a mountain great and high
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1909](#) [G3735](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#)
 καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ
 and showed me the city - holy Jerusalem descending out of -
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#)
 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
 heaven from - God
[G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and showed me the holy city Jerusalem, coming down out of heaven from God,

11 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ
 having the glory - of God the radiance of it [was] like a stone
[G2192](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5458](#) [G0846](#) [G3664](#) [G3037](#)
 τιμιωτάτῳ, ὡς λίθῳ ίάσπιδι κρυσταλλίζοντι;
 most precious as a stone jasper being clear as crystal
[G5093](#) [G5613](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2929](#)

having the glory of God: her light was like unto a stone most precious, as it were a jasper stone, clear as crystal:

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
having a wall great and high having gates twelve and at the
[G2192](#) [G5038](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#) [G2192](#) [G4440](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὄνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ εἰστιν τὰ
gates angels twelve and names having been inscribed which are the
[G4440](#) [G0032](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3686](#) [G1924](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)
ὄνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν σύναντες τριῶν τοῦ Ισραήλ.
names of the twelve tribes of [the] sons of Israel
[G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

having a wall great and high; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ
On [the] east [were] gates three and on [the] north gates three and
[G0575](#) [G3935](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#)
ἀπὸ νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
on [the] south gates three and on [the] west gates three
[G0575](#) [G3558](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1424](#) [G4440](#) [G5140](#)

on the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
And the wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve apostles of the Lamb.
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G0846](#)
δώδεκα ὄνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἰησοῦ.
[the] twelve names of the twelve apostles of the Lamb
[G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G0721](#)

And the wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα
And the [one] speaking with me had a measuring reed golden that
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#)
μετρήσῃ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
he should measure the city and the gates of it and the wall of it
[G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#)

And he that spake with me had for a measure a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον
And the city foursquare lies and the length of it the same as
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#) [G3745](#)
[καὶ] τὸ πλάτος, καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ
moreover the width also he measured the city with the reed at
[G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#) [G1909](#)
σταδίων δώδεκα χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος
stadia twelve thousand the length and the breadth and the height
[G4712](#) [G1427](#) [G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5311](#)
αὐτῆς, ἵσα ἐστίν.
of it equal are
[G0846](#) [G2470](#) [G1510](#)

And the city lieth foursquare, and the length thereof is as great as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs: the length and the breadth and the height thereof are equal.

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τείχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
And he measured the wall of it a hundred forty four cubits

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
measure of man that is of the angel

And he measured the wall thereof, a hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of an angel.

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἵασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
And the structure of the wall of it jasper; and the city gold

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
pure like glass clear

And the building of the wall thereof was jasper: and the city was pure gold, like unto pure glass.

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ
the foundations of the wall of the city with every stone precious

κεκοσμημένοι; ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἵασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος;
having been adorned the foundation - first jasper the second sapphire

ὁ τρίτος, χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
the third chalcedony the fourth emerald

The foundations of the wall of the city were adorned with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἔκτος, σάρδιον; ὁ ἔβδομος, χρυσόλιθος; ὁ
the fifth sardonyx the sixth sardius the seventh chrysolite the

ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἑνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ
eighth beryl the ninth topaz the tenth chrysoprase the

ένδεκατος, ύάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
eleventh jacinth the twelfth amethyst

the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρῖται; ἀνὰ εἰς ἕκαστος τῶν
And the twelve gates twelve gates twelve pearls respectively one each of the
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4440](#) [G1427](#) [G3135](#) [G0303](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#)
πυλώνων ἦν ἔξι ἐνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον
gates was of one pearl and the street of the city gold
[G4440](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)
καθαρὸν, ὡς ὑαλός διαυγής.
pure as glass transparent
[G2513](#) [G5613](#) [G5194](#) [G1306](#)

| And the twelve gates were twelve pearls; each one of the several gates was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

22 καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; οὐ γὰρ Κύριος οὐ Θεὸς οὐ
And temple not I saw in it - indeed [the] Lord - God -
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστιν -- καὶ τὸ ἄρνιον.
Almighty temple of it is and the Lamb
[G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

| And I saw no temple therein: for the Lord God the Almighty, and the Lamb, are the temple thereof.

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ἵνα
And the city no need has of the sun nor of the moon that
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2443](#)
φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ οὐ
they should shine in it the glory of God enlightened it and the
[G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον.
lamp of it [is] the Lamb
[G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

| And the city hath no need of the sun, neither of the moon, to shine upon it: for the glory of God did lighten it, and the lamp thereof is the Lamb.

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς; καὶ οἱ βασιλεῖς
And will walk the nations by the light of it and the kings
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#)
τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἔθνῶν> αὐτῶν εἰς αὐτήν.
of the earth bring the glory and honor of nations of them into it
[G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

| And the nations shall walk amidst the light thereof: and the kings of the earth bring their glory into it.

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νὺξ γὰρ οὐκ
And the gates of it no not shall be shut by day night indeed not
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#) [G1063](#) [G3756](#)
ἔσται ἔκει. will be there
[G1510](#) [G1563](#)

| And the gates thereof shall in no wise be shut by day (for there shall be no night there):

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἔθνῶν εἰς αὐτήν.
And they will bring the glory and the honor of the nations into it
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G0846](#)

and they shall bring the glory and the honor of the nations into it:

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν
And no not shall enter into it anything defiling and those practicing
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#)

βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ
abomination and a lie if not those having been written in the book
[G0946](#) [G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)

τῆς ζωῆς τοῦ Ἰησοῦ.
- of life of the Lamb
[G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

and there shall in no wise enter into it anything unclean, or he that maketh an abomination and a lie: but only they that are written in the Lamb's book of life.